

E 4 PH

(1947) Department.

MS SERIES.

G.O. NO. 27 E du

Dated

7.1.47

[Despatch Abstract.]

Translator's Department - Mahabala Shetty Srik -
Kannarese Translator to Court - leave - sanctioned.

Back Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

Further Papers.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

11.11.46.
From



Sri K. Mahabala Shetty, B.A.,
Kannase Translator to Government
Madras,

The Deputy Secretary to Government,
Education & Public Health Dept.
Fort St. George, Madras

Through

The Senior Translator to Government,
Madras.

Sir,

As I had a sudden attack of fever of a very virulent type, I had to get myself admitted into the General Hospital, Madras on Sunday the 3rd November 1946, and get myself treated there as an in-patient, and I had also informed about this to the Senior Translator to Government, Madras. Though the fever has just left me, I am still too weak to attend to office work. I pray therefore that Government may be graciously pleased to grant me leave on average pay without medical certificate for 20 days with effect from the forenoon of the 2nd November 1946.

Your most obedient servant,
K. Mahabala Shetty
Kannase Translator to Govt.
11.11.46

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 2329/46-1, dated 12th November 1946.

Forwarded to the Deputy Secretary to Government, Education
and Public Health Department, Madras, through the Accountant-
General, Madras.

2. It is submitted that the leave applied for may be
granted subject to eligibility.

Senior Translator to Government.

To

The Deputy Secretary to Government, Education and

Public Health Department, Madras.

Through the Accountant-General, Madras.

Report of the Accountant-General on application for Leave of Absence. S. Y. 52.

Station.	Name of Officer.	Appointment.	Period.	Date of commencement.
			M. D.	
	Sri. K. Mahabala Shetti.	Kannese translator to Govt. Madras.	20	from the forenoon of 2nd Nov. 1946

G.I. No. 964
RW

(Under Fundamental Rules.)

Certified that Leave for.....months.....20.....days is admissible from 2nd November 1946
19th under Fundamental Rules, viz., Leave on average pay for.....
months.....20.....days with leave on half average pay for.....months
.....days under rules. Under Rule 31.....of those rules, or if the leave is spent out of
India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden or is taken on Medical Certificate* but is not leave
preparatory to retirement, Leave on average pay for.....months.....
days with leave on half average pay for.....months.....days under
rules.....of the said rules.

(Under.....Leave Rules.)

Certified that leave for.....months.....days is admissible
from.....19.....under.....
Leave Rules, viz.,.....leave for.....
months.....days with.....
or.....months.....days under rules.....of the said rules.

[P.T.O.]

There is no objection to his prefixing or affixing gazetted holidays or Sunday to leave provided the conditions prescribed in this respect are satisfied.

*N.B.—Leave reported on Medical Certificate may be granted to an officer on his furnishing proper Medical Certificate as prescribed in the subsidiary rules in support of his absence and the fact of the grant of any leave on Medical Certificate or out of India, Ceylon, Nepal, Burma or Aden may be distinctly stated in the orders sanctioning the leave.

Forwarded to the Deputy Secretary to Government, Education and Public Health Department with reference to endorsement No 2329/46-1 dated 12.4.1946 from the Senior Translator to Govt.

†2. A copy of the orders sanctioning the leave may be sent to this office, with an intimation of the actual hour and date on which he is allowed to proceed on leave.

†3. The actual hour and date of his return to duty may also be intimated on his return from leave.

OFFICE OF THE

(Signature)

Dated the

194

(Designation)

16/11

16/11

†To be scored out as unnecessary.

C.N. 391/46-1

71860
28 NOV 1946

from

Mr. K. M. Shetti, B.A.,
Kannarese Translator to Government,
Madras.

To

The Deputy Secretary to the
Government of Madras,
Education and Public Health Dept.,
Fort St. George,
Madras.

Through

The Senior Translator to Government,
Madras.

Sir,

P. ante

In continuation of my leave application for 20 days' leave from 2.11.46, I beg to report that I have rejoined duty this day forenoon, after availing myself, on account of my sudden illness, in anticipation of Government's kind sanction, of leave on average pay without medical certificate from 2nd to 21st Nov 1946 (both days inclusive). I pray that my action may be kindly approved.

Your most obedient servant

K. M. Shetti

22.11.46
Kann Translator to Govt.

17/3
25/11

P.T.G.

Office of the Senior Translator
to Government, Madras.

ENDORSEMENT No. 2829/46-2, dated 22nd November 1946.

Forwarded to the Deputy Secretary to Government, Education
and Public Health Department, Madras, in continuation of this office
Endorsement No. 2829/46-1, dated 12th November 1946 (sent through,
the Accountant-General, Madras).

Senior Translator to Government.

To

The Deputy Secretary to Government, Education and Public Health
Department, Madras.

E.P.H. 7
C₂

From T.M. 3/12/46.
The Assistant Secretary to Govt.,
Education & P.H. Dept.
To The Senior Translator to Govt.
Translators' Dept. — Mahabala
Shetti, Sri K. — Kanarese Translator
to Govt. — Leave.

P.C. 7.

Please refer to your Endt. No.
2829/46-2, dated, 22-11-46 on the
Subject mentioned above and say
whether any acting arrangement was
made ^{in the absence of} ~~when~~ Sri K. Mahabala Shetti.
~~Kanarese was on leave from 2-11-46~~
~~to 21-11-46.~~

P.C. to go.

What arrangements were made
30/11/46 to 30/12/46 to carry on the duties of the post of

Kanarese Translator during the absence of
Sri Mahabala Shetti.

2.12.46

Post copy of telephonic message.

From
The Senior Translator to Government,
Madras.

To
The Assistant Secretary to Government,
Education & Public Health Department,
Fort St. George.

Dated the 4th December 1946.

Subject:- Translators' Department - Mahabala Shetti, Sri K.
Kanarese Translator to Government - Leave - Arrange-
ments to carry on the duties of the post of Kanarese
Translator during his absence.

Reference:- Your telephonic message of date.

Sri K.R. Srinivasa Ayyangar, Senior Assistant in the Kanarese
Translator's Office who acted as Assistant Kanarese Translator from the
19th October 1946 to 30th November 1946 was (Vide Memorandum No. 57476 G-1
G-2, Education, dated the 10th October 1946), was attending to the
duties

6
duties of the Kanarese Translator to Government in addition to his own duties during the absence of Sri K. Mahabala Shetti.

P. Vijaya Ram
Senior Translator to Government.

19. 12/12/46

From,

T.M.

17-12-46

11. 12/12/46

The Asst Secy to Govt, E.S.H. Dept,

The S.T. G.,

Hq. Secy.

Ref. your P.C. of T.O. d. 4.12.46 Re: acting arrangements during the period of leave of Sri K. Mahabala Shetti Kanarese Translator to Govt

Hq. Secy.

It is stated in your T.O. read above that Sri K. Srinivasa Ayyangar was attending to the duties of the Kanarese Translator to Govt in addition to his own duties during the latter's absence on leave. It is presumed that it was not intended to claim any charge allowance for this purpose. Please confirm.

Issued
17/12/46

P.C. 670

2/12

14/12/46

16.12.46

12

34-571

POST COPY OF TELEPHONIC MESSAGE.

From the Senior Translator to Government, Madras.

To the Assistant Secretary to Government,
Education and Public Health Department, Madras.

Dated the 18th December 1946.

Reference: Your telephonic message dated 17-12-46 regarding acting arrangements during the period of leave of Sri K. Mahabala Shetti, Kanarese Translator to Government.

With reference to your telephonic message cited, I beg to state that the Kanarese Translator to Government now recommends that Sri K.R. Srinivasa Ayyengar may be granted charge allowance for the period from 2-11-46 to 21-11-46, as he was discharging the duties of the Kanarese Translator in addition to his own duties as Acting Assistant Translator during that period.

Was he
a person
of a competent
authority to
perform the
duties of the
Senior Translator to Government.
(True copy)
H. Binayappa
18/12

ASSISTANT SECRETARY TO GOVERNMENT

19 DEC 1946

78312

19/12

The main file on the subject which ^{for} C₂ was sent to the despatch of the post copy of the t.m. referred to overleaf ^{on 17-12-46} has not yet been received back in the section. May lie over till 23-12-46.

20/12/46

20/12/46

- 1) Why was the main file sent?
- 2) ~~Why should it be sent to the section?~~
- 3) Why arrangements were not made to get back the file immediately on receipt of this current.
- 3) Is it usual to obtain L.O. orders for these cases

24/12/46



OFFICE OF THE Senior Translator to Govt.

Date: 23-12-1946 Hours: ... Minutes: ...

C. OF TELEPHONIC MESSAGE

From The Senior Translator to Govt.

To The Assistant Secretary to Govt. Edn. & P.H. Dept.

Will you please let me know when the orders of Government regarding the application for 30 days leave submitted by Sri K.M. Shetti, Kanarese Translator to Government on the 11th November 1946 may be expected, as he has not been able to draw his pay for November 1946 up till now?

(True copy)

H. binaygham.

Senior Translator to Government.

C.No. 381/46-3.

Office of the Kannada
Translator to Government,

Dated 4th January 1947.



From.

Sri K. M. Shetty, B.A.

Kannada Translator to Government,
Madras.

36.



The Secretary to the Government of Madras,
Education & Public Health Deptt
Fort St. George, Madras.

Through The Senior Translator to Govt, Madras.

Sir,

Translators Department - Kannada

Translator's application dated 11-11-46, for grant
of 20 days leave from 2-11-46 on account
of his illness - Leave not yet sanctioned
by Government - Early orders are prayed for

In continuation of my leave application
C.No. 381/46-1, dated 11-11-46, applying for 20 days
leave from 2-11-46 on average pay without medical
certificate on account of my illness, and my
report C.No. 381/46-2, dated 22-11-46 intimating to
Government that I rejoined duty on 22-11-46, and
in continuation of the telephone message sent
subsequently, at my instance, by the Senior
Translator to the Assistant Secretary to Govt. (and
to which no reply has yet been received), I
respectfully beg to represent as follows -

2. I applied for the 20 days leave from 2-11-46
on 11-11-1946 and today it is 4th January 1947, and I have
not yet received Government orders sanctioning the
leave. My leave could have been sanctioned

Re:

Please refer to
my Telephone Message
of 16-12-46 & send your
reply urgently.

JB
301246

Reply has been
received I think

h
30-12-46

and it is ⁱⁿ the ^{interest} of granting allowance ^{to} ^{the} ^{Assistant} Translator could have been dealt with separately; ^{but} because my leave was not sanctioned, I could not draw my full pay for November 1946 up till now, and so, I had to borrow money from outsiders at a high rate of interest for maintaining my family. I have got a big family, with seven children and in these days of high prices, I require at least Rs 500/- per mensem for maintaining my family. But, after 30 years' loyal service to Government, I have been made eligible to draw pay at the rate of only Rs 360/- per mensem, in the meagre scale of pay of Rs 200-40/-400; but even this meagre pay I cannot get in time.

My office work is increasing day by day and my family expenses too go on increasing on account of the ^{rise in prices} But my pay has remained stationary ^{at Rs 360/- per mensem} in the scale of Rs. 200-40/-400, even though the prices of foodstuffs have increased eight-fold or even more; and the Government have not yet considered the advisability of even restoring our old scale of pay of Rs. 300-20-50/-, which the Government had fixed in 1920 and which was subsequently reduced in 1933 on account of the fall in prices. I am a man who has suffered great ^{trials} and a lot of hardships. My juniors, who have been made to supersede me for no fault of mine, are ^{not} drawing more than Rs 500/- per mensem, whereas I am now getting only Rs 360/- per mensem; and so, month after month I

have been forced to run into debts, for maintaining my big family and for educating my children; and I am not eligible to draw the house-rent allowance even, because I am not liable to be transferred outside the Madras City. All my prospects and high hopes have been blasted, because I joined the Translators' Department in 1931. If I had continued in the Revenue Department, I would have been much better off by this time. These are some of my grievances, which I represent to Government as a child represents its sorrows to its parents. And now, I have no other ^{but} ~~than~~ to attribute all these things to my own misfortune.

3. On a kind consideration of the above, the Benign Government may be graciously pleased to sanction my 20 days leave immediately, so that I may be enabled to draw my pay for November 1946 without ^{more} ~~any~~ delay. The question of granting or refusing to grant officiating allowance ^{to the Acting Kanarese Translator (Sri K.R. Srinivasa Ayyangar)} can be considered ^{separately} and separate order can be issued on that point.

Your most obedient servant,
K. S. S. S.

Kanarese Translator to Govt.

Office of the Senior Translator to Government, Madras.
ENDORSEMENT No. 12/47-1, dated the 4th January 1947.

Forwarded to the Secretary to Government, Education & Public Health Department, Madras.

H. C. M. A. G. A. M.

Senior Translator to Government.

To The Secretary to Government, Education & Public Health Department, Madras.

Issued as T.M.d. 3.12.46
 41497 - from the S.T.G., Regd T.M.d. 4.12.46
 220312 - from the S.T.G., Regd T.M.d. 18.12.46
 No. 36 - from the S.T.G., Regd T.M.d. 12/47 & d. 4.1.47

7-8 of
 9-10 of
 13 of
 19 of

Please see the original orders of T.S. on file. The S.T.G. reports that Sri K.R. Srinivasa Ayyappa Senior Act in the Kanarese Translator's Office who was ~~deceased~~ acting as a Kanarese Translator in a leave ^{vacancy} during the period from 2.11.46 to 21.11.46 when the Kanarese Translator was on leave. ^{also} was attending to the duties of the latter in addition to his duties as a Kanarese Translator.

89-10 of
 34-19 of

2. The S.T.G. when he recommended the leave for the Kanarese Translator to Govt did not say anything about acting arrangements. Presumably this was due to the short duration of the leave. When it was sought to clear this point ~~with the S.T.G.~~, the S.T.G. reported that Sri K.R. Srinivasa Ayyappa was attending to the duties of the Kanarese Translator in addition to his own duties. ^{and that the Kanarese Translator} when it was sought further to clear the point that no charge allowance was intended to be allowed on his behalf of Sri K.R. Srinivasa Ayyappa, the S.T.G. recommended the grant of charge allowance for the period from 2.11.46 to 21.11.46. It was not stated whether he was only in charge of the current duties of the post of Kanarese Translator or otherwise to determine the rate of charge allowance. The arrangement was not approved by Govt because the S.T.G. originally did not propose acting arrangements for the leave period. For orders whether the proposal of the S.T.G. for the acting arrangement will be approved.

7-8 of
 9-10 of
 11 of
 13 of

3. The Kanarese Translator requests for the issue of the leave order in his case independently of the question of acting arrangements to enable him to draw his pay for the period. The draft order on f.1. ante may therefore, issue.

19 of - Jan

The 'Instructions' under FR 45 require that the Competent Authority (1) should Authorise the holding of additional charge and (2) declare whether the additional duties to be performed are ^{for the discharge of current duties} of a ~~nature~~ or otherwise, thus regulating or limiting the other charge allowance payable thereby. In the present case the neither the Kanarese Translator nor the Senior Translator to Govt

even before reported that additional charge arrangements were necessary or charge allowance should be paid. He has repeatedly enquired for the sanction of the Senior Translator to Govt. has simply reported that recommendation of the Kanarese Translator to Govt that charge allowance may be paid in this case. He has not recommended the grant of the same. Perhaps the additional duties performed for the 20 days were not of such a nature as to deserve the grant. The holding of additional charge was not apparently authorised even if the Senior Translator, not to speak of the Head of the Dept., the Secy to Govt. In the circumstances charge allowance need not be sanctioned.

P 700 11 of
 P 13 of
 42 of
 49 of

The draft order sanctioning leave ^{has} already put up may now issue - the leave is for 20 days only and no additional expenditure is involved.

Issued as f.o. No. 24. Edu., S., 7-1-47.



2.1.47
 23-1-47
 TSA
 4.11. (Edn.)

The papers may now be put away.
 24.1.47

$\frac{1}{3}$

$\frac{1}{2}$

1250

1250
1250

1250

13